

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 36 (1946)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Chronik der Berner Woche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Chronik der Berner Woche

## Bernerland

3. Febr. Der Gemeinnützige Frauenverein *Münchenbuchsee* führt den gewohnten «Müetitag» durch, zu dem alle Frauen über 65 Jahren eingeladen werden. Von 125 eingeladenen Gästen sind 75 erschienen.
4. Febr. Der Regierungsrat erlässt zur Aufrechterhaltung des Arbeitsfriedens eine Verordnung über die *Zulassung ausländischer Arbeitskräfte im Kanton Bern*.
- Das Erdbeben hat in *Gsteig bei Saanen* Risse in den Mauern der Kirche, des Pfarrhauses und anderer Gebäude bewirkt. In den Felsen und Flügen sind mehrere tausend Kubikmeter Geröll abgefallen.
- Der *Bieler* Gemeinderat bespricht grundlegende Aenderungen und Erweiterungen der städtischen Transportanstalten und entscheidet sich zur Hauptsache zur *Umstellung der Bözinger Linie* und der *Linie des Quartiers Madretsch auf Trolleybus*.
- Einem Krebsforscher in *Matten bei Interlaken* wird ein *Kaninchen* gestohlen, das mit starken Dosen Tuberkeln und aktivwachsenden Krebszellen zu Versuchszwecken geimpft ist.
5. Febr. In *Oberburg* wird eine umfassende Archivausstellung mit alten Dokumenten aus dem *Gemeinde- und Kirchgemeindearchiv* gezeigt.
- In *Leuzigen* brennt der Dachstock der Maschinenfabrik *Hänni & Cie.* aus. Durch Wasser und Aschenregen werden neue Maschinen arg beschädigt.
6. Febr. In *Flugbrunnen bei Bolligen* brennt das stattliche, einer Kleinbauernfamilie gehörende Bauernhaus bis auf die Grundmauern nieder. Die Futtermittel werden vernichtet.
- Die *Gemeindeversammlung Heiligenschwendli* tritt mit 56 gegen 10 Stimmen auf eine Vorlage ein, die auf die *Abtretung des Gemeindeteils Hünibach* zielt. *Hünibach* strebt den *Anschluss* an die *Gemeinde Hilterfingen* an.
- Die *Kirchgemeinde Bözingen* begehrt die Erstellung einer eigenen Kirche.
7. Febr. In *Zollikofen* wird eine *Wohnbaugenossenschaft Ostfeld* gegründet, deren Tätigkeit auf das Gebiet von *Zollikofen*, der Stadt *Bern* und der nächsten Umgebung beschränkt bleibt.
- In der Gegend von *Schwendibach* findet man bereits verschiedene *Frühlingsblumen*, wie *Anemonen*, *Schneeglöggli* usw.
- In *Vicques* werden zwei Kinder von einem *Motorrad* zu Boden geworfen; ein 2½-jähriger Knabe erliegt den Verletzungen.

7. Febr. Die Firma *Blausee AG.* in *Kandergrund* reicht ein Gesuch um Konzessionierung der *Wasserkraft der Kander beim Blausee* ein.
9. Febr. Die erste Etappe des *Sesselliftes auf dem Wassergrat in Gstaad* wird eingeweiht.
- Die *Naturschutzkommission des Seelandes* wendet sich mit einem Aufruf an die Bevölkerung, zu den noch bestehenden *Schülffeldern* Sorge zu tragen.
10. Der *Kanton Bern* verwirft gleich den andern Kantonen den *Verkehrsartikel*.

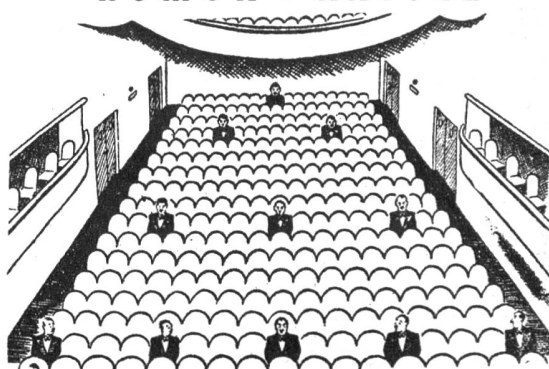
## Stadt Bern

3. Febr. Der junge Mann, der den Raubüberfall auf *Bijoutier Nydegger* in der *Zeitglockenlaube* ausführte, entpuppt sich nicht als ein *Angehöriger der Gestapo*, sondern als *Schweizer*.
4. Febr. Die *Einwohnerzahl Berns* betrug anfangs *Dezember 1945* total 136 378, am Ende des gleichen Monats 136 682 Personen.
- Seit der *Lockerung der Benzinrationierung* ab Neujahr ist neben einer *Belebung des Strassenverkehrs* auch ein *Ansteigen der Verkehrsunfälle* eingetreten.
- In *Bern* trifft der *Extrazug* ein, der *General Montgomery* nach der Schweiz zu einem Aufenthalt in *Saanenmöser* brachte. Der Zug führte einstmal *Hitler*, *Grossadmiral Dönitz* und andere *Größen* durch die Welt.
7. Febr. Die *Polizei* meldet, dass *täglich mehr als sechs Diebstähle* vorkommen. In den Monaten *Dezember 1945* und *Januar 1946* sind wegen *Verbrechen, Vergehen* und *Polizeiübertretungen* 1341 Anzeigen und 2218 *Rapporte* eingereicht worden, von denen ein *grosser Prozentsatz Delikte* gegen das *Vermögen* betrifft.

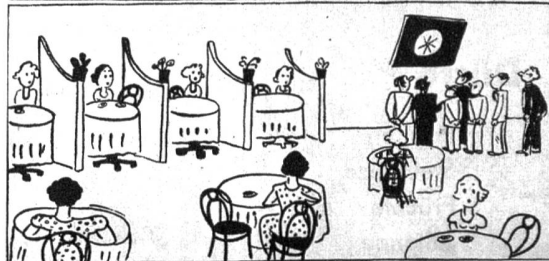
## Ausstellung der Kunstmalerin Rosa Tellenbach

In ihrem Heim, am *Brunnhofweg 19a*, hat die junge *Künstlerin* erstmals eine *Ausstellung* veranstaltet, um die von ihr mit viel *Liebe* und *Schaffensfreude* geschaffenen Werke zu zeigen. Die *Künstlerin* hat sich ihr *Können* selbst erarbeitet. Ihre *grosse Liebe* gehört den *Blumen*, die sie in *männigfaltigen Variationen* und *schöner Farbenharmonie* darstellt. Besonders einige *Blumensträuße* verraten mit ihren *leuchtenden Farben* die *positive Lebenseinstellung* der *Malerin*. Einige *Landschaften* zeigen, dass sich *Fräulein Tellenbach* in *stetem gesundem Streben* bemüht, auch in dieser *Richtung* zu *beachtlichen Leistungen* zu kommen. Wir wünschen der *jungen Künstlerin*, die *unbedingt Talent* verrät, *recht viel Erfolg* mit ihrer *Ausstellung*. hkr.

# HUMOR+RÄTSEL



Im Kino. — Sondervorstellung für die Fussballmannschaft. (Ric et Rac)



«Achtung, Achtung! Wir übertragen jetzt das Länderspiel...»

1	2			3	4	5	6
7			8			9	
		10				11	
12		13		14		15	
16			17		18		19
	20		21		22		
	23		24				
25			26			27	
28						29	

## KREUZWORTRÄTSEL

**Waagrecht:** 1. Holzgefäss. 3. wertlose Sachen. 7. Gegner Luthers. 8. Ort bei Köln. 9. Monatsname. 10. Flächenraum. 12. Haustier. 14. Seehandelsstadt von Aegypten. 16. Ortsveränderung. 18. Fehllos. 20. Musikzeichen in Psalmen. 22. nord-amerikanischer See. 24. Urkundenbeamter. 25. trockenes Viehfutter. 26. Wacholderschnaps. 27. Gewässer. 28. Gruppentanz. 29. Teil einer Baumfrucht.

**Senkrecht:** 1. Löscheinrichtungen mit Mannschaften zur Abwehr von Bränden. 2. Radteil. 3. Papiermass. 4. schwefelsaures Doppelsalz. 5. Vorgebirge (k = c). 6. Strauchfrüchte. 8. persönliches Fürwort. 10. dänische Insel. 11. altes Saiteninstrument. 13. Gefrorenes. 15. seltenes Metall. 17. Lobspruch. 19. Raubtier. 21. australische Insel. 23. schiffstechnischer Ausdruck. 27. chem. Zeichen für Selen.

## Auflösung des Rätsels der letzten Nummer

**Waagrecht:** 1. Adam. 4. vite. 8. Tor. 9. Ras. 10. Emil. 12. Page. 13. Eisen. 15. Not. 17. Essen. 20. eine. 22. Rose. 24. tot. 25. auf. 26. Ader. 27. ohne.

**Senkrecht:** 1. Atem. 2. Dom. 3. Arie. 5. Iran. 6. Tag. 7. Esel. 11. Linse. 12. Peter. 14. SOS. 16. Meta. 17. Ente. 18. Noah. 19. Hefe. 21. Jod. 23. sun.



**H. ZULAUF**  
BÄRENPLATZ 4  
BERN

Das Vertrauenshaus für  
**HANDARBEITEN**

**Albrecht**  
KORSCHNER

Pelz-Mäntel  
Jacken  
Capes

In grosser Auswahl und nach Mass

Bern Marktgasse 55 I. Stock

*Wwe. Christeners Erben*

an der Kramgasse

**Keramik**  
in  
grosser  
Auswahl

**Dürre**

Bohnen  
Steinpilze  
Früchte  
Julienne

**Gaffner, Ludwig & Co.**

zur Diana

Comestibles

Marktgasse 61 - Telephon 21591

*Lederwaren-HUMMEL*

Bekannt, vorteilhaft und gut

Bern, Marktgasse 18



*Beste Kinderschuhe*

**SCHUH**  
**ALTHAUS**

Waisenhausplatz 12, Bern



In  
**Parfums**  
**Puderboxen**  
**Toilettenartikeln**

steils  
eine gediegene  
Auswahl

\*  
Parfümerie

*Wildbolz*

Haus der Geschenke

Bern  
Marktgasse 9

**B E R N I N A**

Nähmaschinen - Abonnement

Schon von



an monatlich können  
Sie sich mit unserem  
Abonnement-System  
auf ideale Weise eine

**B E R N I N A**

-Nähmaschine sichern. Verlangen Sie bitte  
unsere Prospekte. **König & Bielser, Bern,**  
Baundenfeldstrasse 21 Telephon 26555  
Hirschengraben 2 Telephon 22200



**† Albert Stäuble**

alt Verkehrsdirektor

Am 4. Februar, kurz vor seinem 78. Geburtstag, verschied an einem Herzschlag der in weitesten Kreisen unserer Stadt geschätzte alt Verkehrsdirektor Albert Stäuble. Er stammte aus dem Aargau und wurde am 4. März 1868 in Sulz geboren. Sein Vater war Rektor der Bezirksschule in Bremgarten und später aargauischer Schulinspektor. Der Sohn besuchte das Gymnasium und wollte Mathematik studieren. Leider verlor er seinen Vater schon in jungen Jahren, so dass er seine Pläne aufgeben musste und daraufhin eine kaufmännische Banklehre in Zürich absolvierte. Seine weitere Laufbahn führte ihn in erstklassige Export- und Fabrikationsbranchen in London, Florenz, Paris und Neapel. Hierauf wandte sich der junge Stäuble dem Tätigkeitsfeld zu, dem er dann sein ganzes weiteres Leben widmete. Er nahm ein vierjähriges Engagement in das Weltreisebureau Cook & Sohn an, wo er zunächst in London und später in ausländischen Filialen tätig war.

Ende 1898 kehrte der initiative junge Mann in die Schweiz zurück, um vorerst die Leitung des Zürcher Verkehrsbureaus zu übernehmen. Dann aber zog es ihn wieder in die Fremde, wo er dem Verkehrsbureau Baden-Baden vorstand, um dann 1908 als Verkehrsfachmann in den Dienst der Schweizerischen Bundesbahnen

zu treten. Nachdem er längere Zeit wiederum für die SBB in Paris und Berlin tätig war, verliess er sein Tätigkeitsgebiet, um vom 1916 an die Leitung des Verkehrsbureaus der Bundesstadt zu übernehmen. Während 21 Jahren hat er mit sehr bescheidenen Mitteln Grosses geleistet. Mit unendlicher Ausdauer und unermüdlicher Initiative trachtete er nicht nur für die Stadt, sondern auch für den ganzen Kanton zu werben. Mit neuen Mitteln leistete er Pionierarbeit auf dem Gebiete der Propaganda für unsere Stadt. So war er ein eifriger Förderer des Flugsportes und der Schaffung des Flugplatzes auf dem Belpmoos. Auch die Errichtung des Golfplatzes kam vielfach durch seine Initiative zustande und das stadtbernerische Bundesfeierkomitee und den Schweizerwoche-Gedanken förderte er massgebend. Mit unerbittlicher Energie hat er jeweils sein Ziel verfolgt und deshalb vieles erreicht, das ohne seine Schaffensfreude nicht zustande gekommen wäre. Er wird bei den Bernern und vielen anderen stets in dankbarer Erinnerung bleiben.



**† Albin Schweri**

Kunstmaler und Glasmaler,  
geb. 1885 in Ramsen

Der Name Albin Schweri zaubert uns Aelteren seinen «Obstgarten» in Erinnerung, jenes in seiner Sicherheit und Unbeschwertheit so köstliche Bild, das auf Ausstellungen zu

**Neues Wissen, kurz und klar**

Die Männer sind durchschnittlich 12 cm grösser als Frauen. Der Mann ist auch stärker und rascher beweglich als die Frau. Dagegen hat die Frau einen doppelt so feinen Gefühlssinn, und ihr Gehör ist im allgemeinen schärfer.

Nach neueren Berechnungen der Astronomen soll die Sonne ungefähr seit 80 Milliarden Jahren ihre Strahlen in das Weltall senden. Trotzdem soll sie noch Energie genug besitzen, um weitere 1500 Milliarden Jahre zu leuchten.

Ein gewöhnliches Huhn in Venedig legte ein aussergewöhnlich grosses Ei, das 180 Gramm wog. Das Ei hatte einen Durchmesser von 8 cm. In diesem Ei lag, in Eiweiss gebettet, ein anderes Ei normaler Grösse

nen war und in den Kunst-  
 sammlungen Schaffhausens  
 seine bleibende Stätte gefun-  
 den hat. Vielen unserer Künst-  
 ler wirkte dieses Bild gleich-  
 sam als Offenbarung. Manches  
 gleichwertige Werk ist im  
 Laufe der Jahre erstanden.  
 Die neuen Wege, die Albin  
 Schwenker mit seinem «Obst-  
 garten» wies, sind ebenfalls,  
 und hier ganz besonders, in  
 seinen Glasmalereien enthal-  
 ten. Ueberall im Schweizer-  
 land, in der Kathedrale Chur,  
 in Langenthal, Bern (christ-  
 katholische Kirche) und in an-  
 deren Ortschaften, in Privat-  
 häusern, Sammlungen finden  
 wir Glasmalereien von Albin  
 Schwenker. Sie sind vom köst-  
 lichsten auf diesem Gebiete.  
 In früheren Jahrhunderten  
 nahm die Glasmalerei der  
 Schweiz einen hohen Rang ein.  
 Zu ihrer Blütezeit, dem 12. und  
 13. Jahrhundert, stieg der  
 Künstler hinauf, um sich von  
 ihr beseelen zu lassen. Das  
 will so viel heissen, als dass  
 er die Bemalung der Scheibe  
 nicht gelten liess. Er blieb  
 auch im kleinsten Bild der Ur-  
 forderung der Klassik, dem  
 Nebeneinandersetzen farbiger  
 Gläser treu. Er konzipierte aus  
 dem Glase und seiner Leucht-  
 kraft und gestaltete formal und  
 farbig aus den stets lebendig  
 lodernen Flammen der Far-  
 benglut und des Geheimnisses  
 der Gläser. Was aber Schwenker  
 Kunst der Glasmalerei ganz  
 besonders auszeichnet, das ist  
 der moderne Geist, den er in  
 diese Klassik hineinbrachte. Zwei  
 Seelen, sagt einer seiner Bio-  
 graphen, kämpften in ihm: das  
 Alte und das Neue. Er ist in  
 diesem Kampfe zum eigen-  
 willigen zeitgenössischen und  
 in die Zukunft weisenden Ges-  
 talter geworden.

Kirchliche Motive, Paten-  
 scheiben, Kondolenzscheiben,  
 Ehrenscheiben, Wappenschei-  
 ben, die ganze Skala mächtiger  
 grossangelegter Werke sowie  
 kleinen Kabinettscheiben tragen  
 alle Geist und Können eines  
 Grossen. Und dennoch: wie be-  
 scheiden und einfach ist Albin  
 Schwenker geblieben. Gerade die Ehrlich-  
 keit unter den Künstlern ver-  
 schmähen vielfach den natür-  
 lichen Kontakt mit einer Um-  
 welt, aus der sie zu leben ein-  
 mal gezwungen werden. Sie  
 verschliessen sich auf ihr in-  
 nerstes Schaffen und Ge-  
 reden, sich mit Worten zu  
 offenbaren, das widerstrebt  
 ihnen von Natur aus. Mit die-  
 sen Worten charakterisiert  
 einer seiner Biographen am  
 besten die ganze Wesensart  
 des grossen Künstlers. Still, so  
 wie er gelebt und geschaffen,  
 so ist er von uns gegangen.  
 Erschüttert vernahmen seine  
 Freunde von seinem Hinschied  
 nach langem Leiden. Seine  
 Werke leben weiter in unsern  
 Kirchen, unsern Sammlungen,  
 und vor allem in uns, die wir  
 das Glück hatten, eine Spanne  
 Zeit mit ihm zu leben. H. C.



Schweizer  
 Marken

Burger und Jacobi  
 Sabel  
 Wohlfahrt

bzi **PPPP**  
 KRAMGASSE 54 · BERN

Kramgasse 54 Tel. 2 15 33

**Großrestaurant  
 Bürgerhaus**

Neuengasse 20  
 Bern

2 Minuten vom Bahnhof

Empfiehlt seine  
 prima Küche und Keller.  
 Lokalitäten für Sitzungen  
 und Familienanlässe

Höflich empfiehlt sich  
 W. Wagner - Meyeneth



**Kulisse**

Lesen Sie die  
 neuerschienene «Kulisse»

43/5

Ozeandampfer sind auch gross!



Wieder eine  
**Gross-Lotterie!**  
 Treffersumme Fr. 631 000. —  
 also um Fr. 101 000. — erhöht!  
 Nicht weniger als 6080 Treffer mehr!

Auszug aus dem prächtigen  
**Gross-Trefferplan**

- 1 Treffer à Fr. 50 000. —
- 1 Treffer à Fr. 20 000. —
- 2 Treffer à Fr. 10 000. —
- 5 Treffer à Fr. 5 000. —
- 10 Treffer à Fr. 2 000. —
- 50 Treffer à Fr. 1 000. —
- etc.

1 Los Fr. 5. — plus  
 40 Rp. für Porto  
 auf Postcheckkonto  
 III 10026.

Adresse: Seva-Lotterie, Marktgasse 28, Bern

**Ziehung 28. Februar**

43